

Aux représentant·e·s des médias

en collaboration avec

**VITROMUSÉE
ROMONT**
MUSÉE SUISSE DU VITRAIL
ET DES ARTS DU VERRE

**Seguso
Vetri d'Arte
Répertoire
artistique**

18 septembre 2022 –
15 janvier 2023
vitromusee.ch

Page de répertoire illustrative, crayon et aquarelle sur papier, 1986. © Angelo Seguso Vetri d'Arte, Contrasto del Vetro, Fondazione Giorgio Cini, Venezia.

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC

ETAT DE Fribourg
STAAT FREIBURG
www.fr.ch

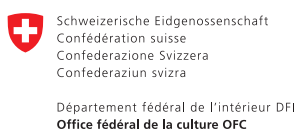
Ville de Romont

LOTERIE ROMANDE

EDMOND DE ROTHSCHILD

Dossier de presse

Soutenue par | Unterstützt von



Seguso Vetri d'Arte : répertoire artistique

Exposition temporaire, 18 septembre 2022 – 15 janvier 2023

Commissaires : Francine Giese, Sibylle Walther, Ariane Varela Braga

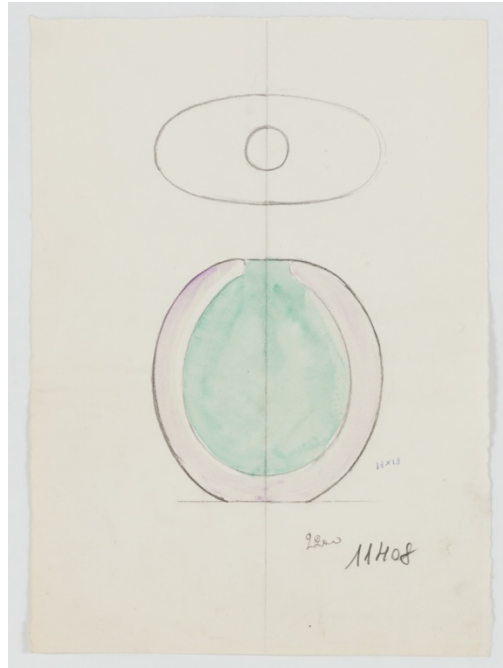
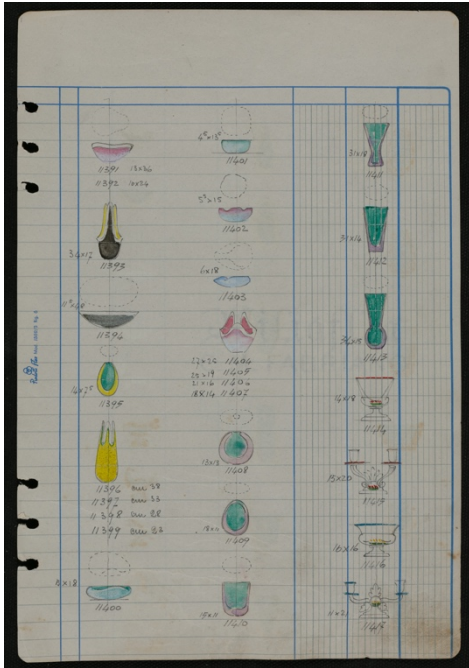
FR – La deuxième édition de notre série d'expositions en collaboration avec la Fondazione Cini de Venise met en évidence les réalisations de *Seguso Vetri d'Arte*, dont l'élan novateur a contribué à la renommée internationale de l'art verrier de Murano. Dès sa fondation en 1937, cette entreprise a su concilier le passé verrier de l'île avec les idées de design nouvelles grâce à ses directeurs artistiques, Flavio Poli, et après lui, Mario Pinzoni, qui collaboraient avec les maîtres verriers de la famille Seguso. 1954 marque le début d'une pratique inédite au sein de la verrerie : la tenue d'un journal regroupant les œuvres réalisées : le répertoire artistique. Cinq feuillets ont été choisis, et accompagnés d'une quinzaine de dessins originaux, ils permettent aux visiteur·euse·s de retracer les différentes étapes du processus de création des artistes verriers.

Des photos sont disponibles sur notre site internet : <https://vitromusee.ch/fr/presse/communiquede-presse.html>

DE – Die zweite Ausgabe unserer in Zusammenarbeit mit der Fondazione Cini in Venedig realisierten Ausstellungsreihe stellt die Werke der venezianischen Glasmanufaktur *Seguso Vetri d'Arte* in den Mittelpunkt, deren innovativer Elan zum internationalen Ruhm der Glaskunst von Murano beigetragen hat. Das 1937 gegründete Unternehmen schaffte den Spagat, die venezianische Tradition zu pflegen und gleichzeitig dank eleganter und origineller Formen kühne ästhetische und technische Innovationen zu fördern, die von den künstlerischen Leitern Flavio Poli und später Mario Pinzoni in Zusammenarbeit mit den Glasmachermeistern der Familie Seguso entworfen wurden. Das 1954 auf Wunsch von Flavio Poli ins Leben gerufene künstlerische Repertoire stellt das lebendige und wenig bekannte Gedächtnis der Glasmanufaktur dar. Fünf Blätter wurden ausgewählt, die neben rund 15 Originalentwürfen präsentiert werden und es den Besucherinnen und Besuchern ermöglichen, die verschiedenen Phasen des Schaffensprozesses nachzuvollziehen.

Fotos sind auf unserer Website verfügbar: <https://vitromusee.ch/de/presse/pressemitteilungen.html>

1. Seguso contemporain

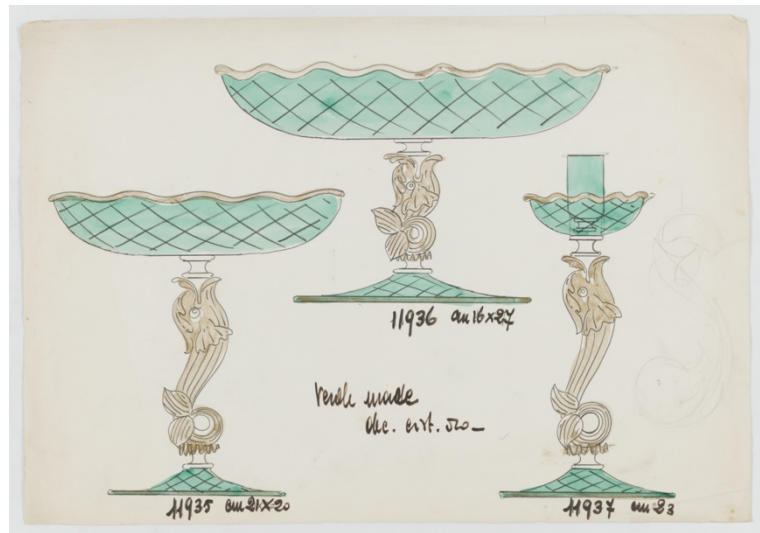
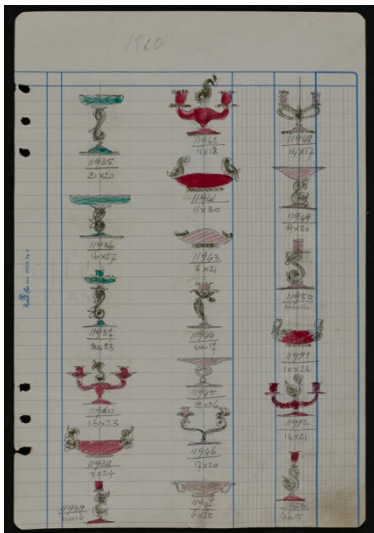


FR – La feuille de répertoire présente différents modèles de vases de la célèbre série en verre *sommerso* qui a contribué à la renommée internationale de la *Seguso Vetri d'Arte* dans les années 1950 et 1960. Flavio Poli, directeur artistique de la manufacture jusqu'en 1963, en a fait l'une de ses spécialités, créant des vases aux formes épurées dont la modernité séduit encore aujourd'hui. C'est avec des créations en verre *sommerso* qu'il a remporté en 1954 le prestigieux prix du *Compasso d'Oro*. Signifiant littéralement « immergé », ce procédé consiste dans l'application superposée de plusieurs niveaux de verre coloré transparent afin de produire d'admirables effets de couleur et de profondeur. Chacun des dessins porte l'indication des dimensions suivant lesquelles les vases devaient être réalisés, le coloris du verre à être employé ainsi que la numérotation des pièces. Toutes ces informations ont fidèlement été reportées sur la page du répertoire de l'atelier. Sur ces exemplaires, fait assez rare, figure également l'indication de la valeur des vases.

DE – Das Verzeichnisblatt zeigt verschiedene Vasenmodelle aus der berühmten Serie aus *sommerso*-Glas, die in den 1950er und 1960er Jahren zum internationalen Ruhm von *Seguso Vetri d'Arte* beitrug. Flavio Poli, der bis 1963 künstlerischer Leiter der Manufaktur war, spezialisierte sich unter anderen auf diese Technik und schuf Vasen mit klaren Formen, deren Modernität auch heute noch besticht. 1954 gewann er den renommierten *Compasso d'Oro*-Preis mit Kreationen aus *sommerso*-Glas. Bei diesem

Verfahren, das wörtlich «eingetaucht» bedeutet, werden mehrere Schichten aus transparentem Farbglas übereinandergelegt, um so grossartige Farb- und Tiefeneffekte zu erzielen. Jede Zeichnung gibt die Masse, nach denen die Vasen gefertigt werden sollen, die Farbe des zu verwendenden Glases sowie die Nummerierung der Stücke an. All diese Informationen wurden gewissenhaft auf die Seite des Verzeichnisses übertragen. Auch der Wert der Vasen ist auf diesen Exemplaren angegeben.

2. Seguso et la tradition vénitienne



FR – À côté de la recherche d'un langage moderne et contemporain, la *Seguso Vetri d'Arte* a su maintenir et perpétuer la grande tradition du verre vénitien à travers des pièces inspirées aux formes des XVII^e et XVIII^e siècles. Cette production, qui fait échos à des modèles historiques, est connue sous le nom de *Vecchia Murano* (vieille Murano). Elle fait revivre des motifs et des techniques redécouverts durant la seconde moitié du XIX^e siècle, lorsque l'industrie du verre connaît à Venise une véritable renaissance. Ces dessins de bougeoirs, candélabres et coupes en verre transparent ou torsadé aux couleurs chatoyantes sont de parfaits exemples de ce genre. Contrastant avec le verre coloré, les éléments aux formes végétales ou zoomorphes portent l'indication de leur réalisation en cristal décoré d'or, soulignant la richesse et le raffinement de ces pièces qui évoquent les fastes et la délicatesse d'un monde révolu. Les différents modèles sont listés dans la feuille de répertoire.

DE – Neben der Suche nach einer modernen und zeitgenössischen Sprache hat *Seguso Vetri d'Arte* die grosse Tradition des venezianischen Glases durch Stücke, die von den Formen des 17. und 18. Jahrhunderts inspiriert sind, aufrechterhalten und weitergeführt. Diese Produktion, die sich an

historischen Vorbildern orientiert, ist unter dem Namen *Vecchia Murano* (altes Murano) bekannt. Sie lässt Motive und Techniken neu aufleben, die in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wiederentdeckt wurden, als die Glasindustrie in Venedig eine wahre Renaissance erlebte. Diese Zeichnungen von Leuchtern, Kandelabern und Schalen aus durchsichtigem oder gedrehtem Glas in schillernden Farben sind perfekte Beispiele für diesen Stil. Im Kontrast zum farbigen Glas tragen die nach Pflanzen oder Tieren geformten Elemente den Hinweis, dass sie mit Gold dekoriertem Kristallglas hergestellt wurden, was die Kostbarkeit und die Raffinesse dieser Stücke unterstreicht, die den Prunk und die Feinheit vergangener Zeiten heraufbeschwören. Die verschiedenen Modelle sind auf dem Verzeichnisblatt aufgelistet.

3. Variations sur un même thème



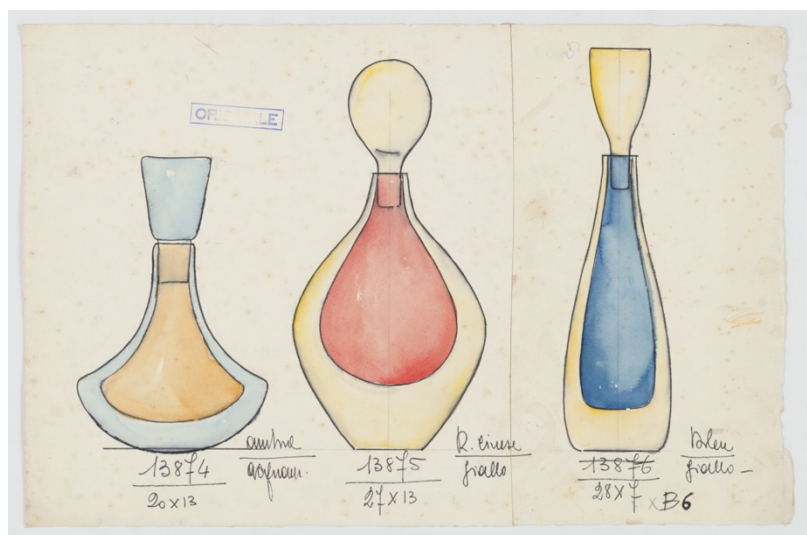
FR – La page de répertoire illustre les différentes variations qu'il est possible d'obtenir à partir d'un même objet. Le modèle constitué d'oiseaux rouges posés sur une branche se décline ainsi en divers formats, avec trois, deux ou un seul oiseau, ou bien même sans la branche. Ce genre d'objet décoratif a commencé à être produit à Venise vers la fin des années 1920, sous l'influence des tendances réalistes qui se sont développées dans les arts de l'entre-deux-guerres. Un 'effet de nature' qui est également cultivé dans la photographie destinée à promouvoir les pièces, comme en témoigne l'ajout des rameaux épineux. Véritable sculpture en miniature, ce type d'objet a non seulement permis de renouveler la production du verre de Murano, mais a également porté à une révolution technique dans la manière de



travailler le verre soufflé et le verre massif. Les animaux de verre, spécialité d'Archimede Seguso, connaissent rapidement un grand succès qui se poursuit jusqu'à nos jours.

DE – Das Verzeichnisblatt veranschaulicht, wie viele verschiedene Variationen ausgehend von einem einzigen Objekt möglich sind. Das Modell mit den roten Vögeln auf einem Ast gibt es in verschiedenen Formaten, mit drei, zwei oder nur einem Vogel oder sogar ohne Ast. Diese Art von dekorativen Objekten wurde in den späten 1920er Jahren in Venedig unter dem Einfluss der realistischen Tendenzen, die sich in der Kunst der Zwischenkriegszeit entwickelten, erstmals hergestellt. Ein 'Natureffekt', der auch in der Fotografie, mit der die Stücke beworben werden sollten, kultiviert wurde, wie die dornigen Zweige nachweisen. Diese Art von Objekten, die wie eine Miniatur-Skulptur wirken, hat nicht nur die Produktion von Murano-Glas erneuert, sondern auch zu einer technischen Revolution in der Verarbeitung von mundgeblasenem und massivem Glas geführt. Die Glasiere, Archimede Segusos Spezialität, erlebten schnell einen grossen Erfolg, der bis heute anhält.

4. Un kaléidoscope de couleurs

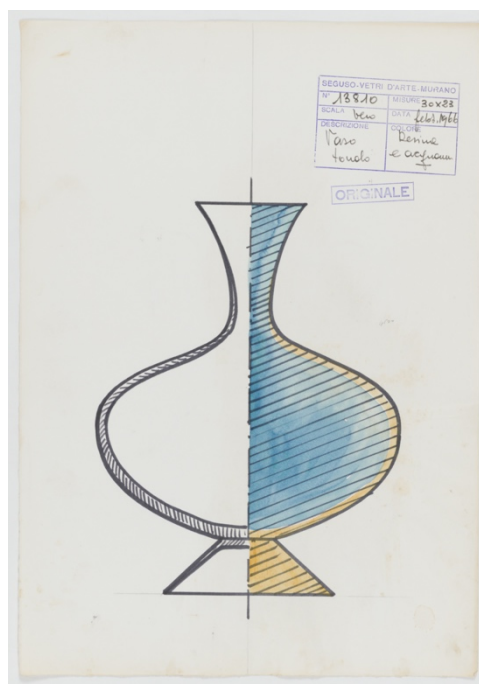
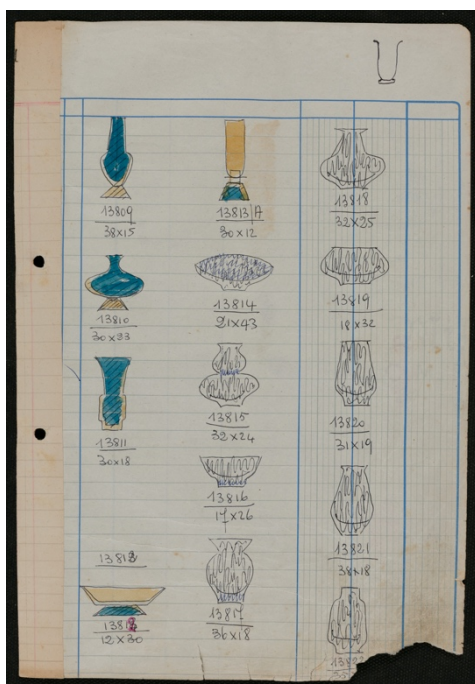


FR – Succédant en 1963 à Flavio Poli à la direction artistique de la verrerie, Mario Pinzoni crée lui aussi plusieurs objets en *vetro sommerso* (verre immergé), technique que Poli avait rendue célèbre dans les années cinquante. La feuille de répertoire montre plusieurs modèles de bouteilles et flacons avec bouchons qui témoignent de la variété et de la richesse des couleurs employées par la verrerie pour la production de ces pièces aux formes fluides et élégantes. Les dessins originaux réalisés en 1966 représentent chaque bouteille grandeur nature avec des notes sur les différentes formes que le verre

doit prendre pour chacune de ses parties : *sciacciata* (écrasée), *tondo* (rond), *quadra* (carrée). Sur les dessins figurent également les dimensions des objets et les tonalités à être employées, mais aussi la référence à d'éventuelles modifications. C'est le cas de la bouteille rouge (modèle 13873) dont le bouchon a par la suite été agrandi au feutre rouge, sans doute suite au souhait du commanditaire de l'objet dont le nom est indiqué.

DE – Mario Pinzoni, der 1963 Flavio Poli als künstlerischer Leiter der Glasmanufaktur nachfolgte, schuf ebenfalls mehrere Objekte aus *sommerso*-Glas (eingetauchtem Glas) einer Technik, die Poli in den 1950er Jahren berühmt gemacht hatte. Das Verzeichnisblatt zeigt mehrere Flaschen und Flakons mit Verschlüssen, die von der Vielfalt und dem Reichtum der Farben zeugen, die die Glashütte bei der Herstellung dieser fließend und elegant geformten Stücke verwendete. Die Originalzeichnungen aus dem Jahr 1966 führen jede Flasche in Originalgröße auf, mit Notizen zu den verschiedenen Formen, die das Glas in jedem seiner Teile annehmen muss: *sciacciata* (zerdrückt), *tondo* (rund), *quadra* (quadratisch). Auf den Zeichnungen sind auch die Masse der Gegenstände und die zu verwendenden Farbtöne vermerkt, zudem auch der Hinweis auf mögliche Änderungen. Dies ist bei der roten Flasche (Modell 13873) der Fall, deren Verschluss zu einem späteren Zeitpunkt mit rotem Filzstift vergrößert wurde, wahrscheinlich auf Wunsch des namentlich genannten Auftraggebers des Objekts.

5. Effets visuels et jeux de textures





FR – Les feuilles de répertoire permettent non seulement de préserver la mémoire des formes, couleurs et dimensions des divers modèles créés au fil des ans, mais également de saisir rapidement la variété des techniques employées. Les croquis au tracé nerveux de la feuille de répertoire contrastent ainsi avec le rendu net et précis des deux grands dessins, dans lesquels la symétrie axiale de chaque vase est soulignée, tout comme le traitement du verre et les couleurs à être utilisées. Ces deux vases ronds ont été réalisés selon la technique du verre *sommerso* nervuré. La superposition du verre jaune *resina* et bleu *acquamarina* produit un mélange optique de couleur vert olive, comme on peut le voir sur les photographies réalisées par le studio Ferruzzi pour la promotion de ces objets. Le traitement du verre *sommerso* nervuré engendre un effet de tourbillon visuel qui rend ces pièces uniques en leur genre.

DE – Die Verzeichnisblätter bewahren nicht nur die Erinnerung der Formen, Farben und Masse der verschiedenen Modelle, die im Laufe der Jahre entstanden sind, sie ermöglichen auch die Vielfalt der verwendeten Techniken rasch zu erfassen. So stehen die nervös gezeichneten Skizzen auf dem Verzeichnisblatt im Kontrast zu den klaren und präzisen Darstellungen der beiden großen Zeichnungen, in denen die Axialsymmetrie der Vasen ebenso hervorgehoben wird wie die Behandlung des Glases und die einzusetzenden Farben. Diese beiden runden Vasen wurden gemäss der Technik des gerippten *sommerso*-Glases hergestellt. Die Schichtung von gelbem *resina*-Glas und blauem *acquamarina*-Glas erzeugt eine optische, olivgrüne Farbmischung, wie dies auf Fotografien ersichtlich ist, die das Studio Ferruzzi für die Bewerbung dieser Objekte angefertigt hat. Die Verarbeitung des gerippten *sommerso*-Glases bewirkt einen visuellen Spiraleffekt, der diese Stücke einzigartig macht.

Crédit d'image | Bildnachweis : © Archivio Seguso Vetri d'Arte, Centro Studi del Vetro, Fondazione Giorgio Cini, Venezia.

Contact presse

Adélaïde Oberson

Responsable communication et marketing

026 652 18 34

adelaide.oberson@vitromusee.ch